

2021 Instructional Material Summer Review Institute

**Review Team Appraisal of Title
K-8 World Languages**

This appraisal form is provided for use by educators responsible for the selection of instructional materials for implementation with districts and charter schools across New Mexico to meet the need of their student populations.

This appraisal form should be used in conjunction with the publisher provided Form D: Research Based Effectiveness Determination that supports this reviewed material which can be found on the Instructional Material Bureau website.

<https://webnew.ped.state.nm.us/bureaus/instructional-materials/the-adoption-cycle/>

Text Title	Que chevere! - Level 1B	Publisher	Carnegie Learning, Inc.
SE ISBN	9781533849861	TE ISBN	9781533849830
SW ISBN		Grade Level/Content	Grades 6-8 World Languages: Spanish

Core Instructional Material Designation (*Core Instructional Material is the comprehensive print or digital educational material, including basal material, which constitutes the necessary instructional components of a full academic course of study in those subjects for which the department has adopted content standards and benchmarks.*)

Recommended (90% and above)	<input checked="" type="checkbox"/>	Recommended with Reservations (80-89%)	<input type="checkbox"/>	Not Recommended and Not Adopted (below 80%)	<input type="checkbox"/>
---------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------------------	--------------------------	-------------------------------------------------------	--------------------------

Total Score - <i>The final score for the materials is averaged between the team of reviewers.</i>	Average Score
	97%

Cultural and Linguistic Relevance Recognition - *Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding cultural relevance and the inclusion of a culturally responsive lens. Those materials receiving a score of 90% or above on the CLR portion of the review are recognized as culturally and linguistically relevant.*

CLR Recognized	<input checked="" type="checkbox"/>
-----------------------	-------------------------------------

Average Score

Materials take into account cultural perspectives.

Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):

The curriculum offers visuals that positively reflect cultural diversity through illustrations and photos that represent the different cultures that are studied. Students have the opportunity to affirm their background and can also compare their own culture with others. Materials provide activities that are both stereotype and barrier free.

Materials include a culturally responsive lens.

Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):

¡Qué chévere! 1B contains the inclusion of a Culturally Responsive Lens. Each unit has a variety of content and activities allowing all learners to expand, explore, analyze, and compare cultural perspectives and practices of the Spanish-speaking world while making connections with their cultural backgrounds. Each unit has resources such as "Un poco más: cultura", "comparaciones", "perspectivas", "prácticas", "El rincón del arte", "Lectura literaria", and more. Each unit presents important aspects of the Spanish-speaking world bias and stereotype-free. The program has illustrations and other visual artifacts that portray positively relevant and engaging aspects of the targeted language and culture.

Standards Review - Materials are reviewed for alignment with the state adopted content standards, benchmarks and performance standards.

Average Score

100%

Materials align with World-Readiness standards overall.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1B aligns with the New Mexico Adopted Standards. It is centered on the five Cs of the revised ACTFL Standards. The curriculum is designed to provide a program that focuses on the three modes of communication. The assignments are also intended to allow students to connect and integrate into world language learning in the 21st Century.

Materials align with communication standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1B provides a wide range of content, resources, and activities focused on the three modes of communication – interpersonal, interpretive, and presentational. The activities can be modified or adjusted based on the students' needs. The program also allows all learners to integrate technology into their learning process.

Materials align with cultures standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Each unit of ¡Qué chévere! 1B provides readings, charts, articles, photographs, illustrations, and other visual artifacts that portray important and engaging topics of the Spanish-speaking world in a bias and stereotype-free way. Each unit contains maps, cultural questions, "en otros países", "cultura", "comparaciones", and "perspectivas", with supplementary information and illustrations to enhance and expand all learners' knowledge about the focused culture. The textbook also allows the students to investigate, analyze, and research while making connections with their cultural background.

Materials align with connections standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1B aligns with the connections standards by providing activities and resources, such as "interpersonal speaking" activities, using real-life communication skills in a partner or group setting. The textbook has "perspectivas", highlighting the attitudes, values, and beliefs that underlie the cultural practices and products of a society. There are also supplementary cross-curricular projects that can be connected to art, math, science, history, music, literature, etc. The student edition has a specific icon to indicate an opportunity for students to investigate and interact in their community and/or the globalized world.

Materials align with comparisons standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1B is aligned with the comparisons standards. Each unit has "comparaciones," asking students to reflect on their own culture while making comparisons to the region(s) of focus. Each unit also has "productos"; this resource highlights the tangible or intangible creating of a particular culture, allowing all learners to expand their knowledge about other cultures while making connections with their own. The questioning strategies encourage the use of higher-order thinking skills, specifically about cultural and/or diverse matters.

Materials align with communities standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1B provides activities and resources for learners to communicate and interact with cultural competence. The students have the opportunity to use the language within and beyond the classroom. The teacher's edition contains useful annotations such as "Spanish in the workplace" and "Culture", offering suggestions on how students can apply their Spanish beyond the classroom, and provides additional cultural information or activities related to products, practices, or perspectives. There are also project-based activities, allowing students the opportunity to apply all language skills and prior knowledge, assisting them to function in a globalized world and using the language for enjoyment, enrichment, and advancement.

WL Content Review - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the specific content area reviewed.

Average Score

98%

Materials provide a selection and range of high-quality texts worthy of students' time and attention, exhibiting exceptional craft and thought and/or providing useful information.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The materials integrate a collection of high quality texts that engage students in the learning process. Materials are of high interest and provide opportunities for students to think and reflect on the information presented, as evidenced by sections such as "Cultura" and "Lectura."

Questions in the materials are high-quality text-dependent and text-specific questions. The overwhelming majority of these questions are text-specific and draw student attention to the particulars in the text.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Qué chévere! offers high-quality, text-dependant, and text-specific questions that allow the teacher to gauge student comprehension. These questions help students to learn about vocabulary and text structure, understand the author's purpose, make inferences, and critically analyze the texts.

Materials provide scaffolding and supports to enable students' learning of world languages.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials provide scaffolding support. This scaffolding engages learners from different skill levels and provides assistance for students to enhance conceptual understanding, as evidenced by the different strategies that are included in the units as well as the opportunities to work with authentic resources such as visuals, audios, and videos.

All Content Review - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding the progression of the standards, lesson structure, pacing, assessment, individual learners and cultural relevance.

Average Score

89%

Materials are coherent and consistent with the standards that all students should study in order to be college and career ready.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The ¡Qué chévere! 1B content and assignments are coherent and consistent with the standards that all learners should study to be college and career ready. The program integrates pre-AP practices, end of the lesson practices, and reviews. In each unit, "Unit Openers" can be found that include all learning objectives and essential questions. At the end of each unit, there is review material and a list of goals, allowing the students to reflect on their learning achievement. All the lessons provide a cumulative learning experience to all learners, with a variety of levels of complexity. The assignments and the complexity of the assignments can be modified based on the student's needs.

Materials are well designed and take into account effective lesson structure and pacing.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials provide a curriculum that contains learning progressions and a scope and sequence. The teacher's edition contains the NM adopted standards as well as learning objectives; however, there are not language objectives stated across the book. The book offers resources for the diverse student population such as differentiated instructions, heritage students, special needs, etc. Each Unidad provides annotations and suggestions to enrich student learning.

Materials support teacher planning, learning, and understanding of the standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials in each unit offer annotation and a section called "Essential Instruction" and "Differentiated Learning" where teachers can find additional strategies and suggestions on how to present material and alternative assessments. All these annotations and suggestions support teachers in creating lesson plans. The materials state that a lesson plan is available; however, reviewers found no evidence of those on the digital platform nor in the book.

Materials offer teachers resources and tools to collect ongoing data about student progress on the standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The book contains a wide range of summative and formative assessments, such as projects that help to assess and monitor students' progress. The digital platform offers summative assessments such as pretests and other formative assessments. While the materials provide suggestions for teachers to create a rubric, no sample rubrics were found.

Materials support effective use of technology to enhance student learning.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The materials provide a variety of videos, listening comprehension, and written activities for the student. This allows students to engage in learning through the use of technology.

Materials can be easily customized for individual learners.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The book provides differentiated instruction for the diverse student populations. Materials have annotations that suggest how to customize the assignments to cover the students' needs, as evidenced by differentiated assessments, tasks, and assignments contained in the book.

Materials give all students extensive opportunities and support to explore key concepts.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The materials offer strategies, accommodations, and modification for the activities that are presented in the book. The activities in the curriculum include activities that promote creative thinking skills, as evidenced by the "Differentiated Learning" and "Critical thinking" sections.

Materials take into account cultural perspectives.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The curriculum offers visuals that positively reflect cultural diversity through illustrations and photos that represent the different cultures that are studied. Students have the opportunity to affirm their background and can also compare their own culture with others. Materials provide activities that are both stereotype and barrier free.

Materials include a culturally responsive lens.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1B contains the inclusion of a Culturally Responsive Lens. Each unit has a variety of content and activities allowing all learners to expand, explore, analyze, and compare cultural perspectives and practices of the Spanish-speaking world while making connections with their cultural backgrounds. Each unit has resources such as "Un poco más: cultura", "comparaciones", "perspectivas", "prácticas", "El rincón del arte", "Lectura literaria", and more. Each unit presents important aspects of the Spanish-speaking world bias and stereotype-free. The program has illustrations and other visual artifacts that portray positively relevant and engaging aspects of the targeted language and culture.

Reviewers' Professional Summation - These materials are reviewed by Level II and Level III educators from across New Mexico. The reviewers have brought their knowledge, experience and expertise into the review of these materials. They offer here their individual summary of the material as a whole.

Reviewer #: 109

Background and experience:

I hold a New Mexico Level III Licence in Foreign Languages - Bilingual. I have 16 years of experience teaching in high school as a Spanish teacher for Native and Non-Native Speakers. I am an adjunct faculty member at a southeastern New Mexico university for Spanish online classes. and am also a member of the New Mexico Bilingual Educational council. Finally, I am an Advanced Placement for Spanish Literature and Culture Reader.

Professional summary of material:

¡Qué chévere! 1B, is a continuation of ¡Qué chévere! 1A. The program is aligned to the New Mexico adopted standards. The curriculum offers a student edition and a teacher's edition. Both editions follow the same structural layout and format. The format of both SE and TE are easy to follow and get familiarized with. Both the TE and SE contain illustrations, graphics, bold letters, and annotations, assisting learners in better understanding the use of the resources and the activities. The SE has resources and activities, allowing students to practice, reinforce, expand, and explore in all three modes of communication. The TE has a variety of resources for teaching differentiation, planning, and assessing, as well as resources to integrate pre-AP practices and resources, high thinking assignments, and more. The program also contains a variety of content and activities letting all students practice the language in all three modes of communication. ¡Qué chévere! 1B has authentic literary readings and artwork, with questioning for an opportunity to analyze and expand the student's knowledge. The program has relevant and engaging topics, illustrations, and readings about the Spanish-speaking world. In general it is a complete material, with supplementary resources for teachers and students online.

Reviewer #: 110

Background and experience:

I am a New Mexico Level III Spanish Teacher, with endorsements in Bilingual Education and Business. I have four years of experience teaching at college level and eight years of experience teaching Spanish at the high school level.

Professional summary of material:

Materials offer a consistent layout, differentiated instruction strategies, illustration and bias-free content. The content is appropriate to the students' level and age. Materials also offer a digital platform that allows for opportunities to enhance the learning. However, rubrics are not provided and language objectives and lesson plans were not found in the material.

Reviewer #: 111

Background and experience:

I have a level II NM Teaching License in K-8 Education, NM Specialty License Pre-K-12 with the endorsements of Modern and Classical Languages, Tesol and Bilingual. I am an educator with 15 years of experience at Kindergarten, Elementary and Middle School level in Mexico, UAE and USA.

Professional summary of material:

Qué chévere! is aligned with NM adopted standards. The curriculum includes the 3 different types of communication - interpersonal, interpretative, and presentational - in activities where students have the opportunity to express themselves, comprehend, and present information. Qué chévere includes a variety of materials that promote democratic values. The book offers resources such as authentic illustrations, photos, and audio that allow students to learn from the real world. Through the real experiences the book provides, students can make connections and comparisons from their own culture and traditions with the cultures that are presented in the book. Students have the opportunity to expand their knowledge from other disciplines. Materials also offer a range of activities where students can compare not just the cultures but also the language. The curriculum offers opportunity to use the language in the classroom and beyond the classroom to enhance the students' capacity to produce the language. Digital resources that support instruction are also provided.